

# Quando las apariencias engañan

Supresión y sustitución de marcas en libros del bibliófilo Pedro N. Arata durante la diáspora de su colección personal



Diego Medan

Biblioteca Arata, Facultad de Agronomía de la U.B.A.

# Hoja de ruta

Me presento

La colección Arata

Las marcas de Pedro Arata

Dispersión de la colección

Las intervenciones de Mario Pedro Arata

Conclusiones

Agradecimientos



FI: Biblioteca Medicea Laurenziana

Biblioteca Medicea Laurenziana, Florencia

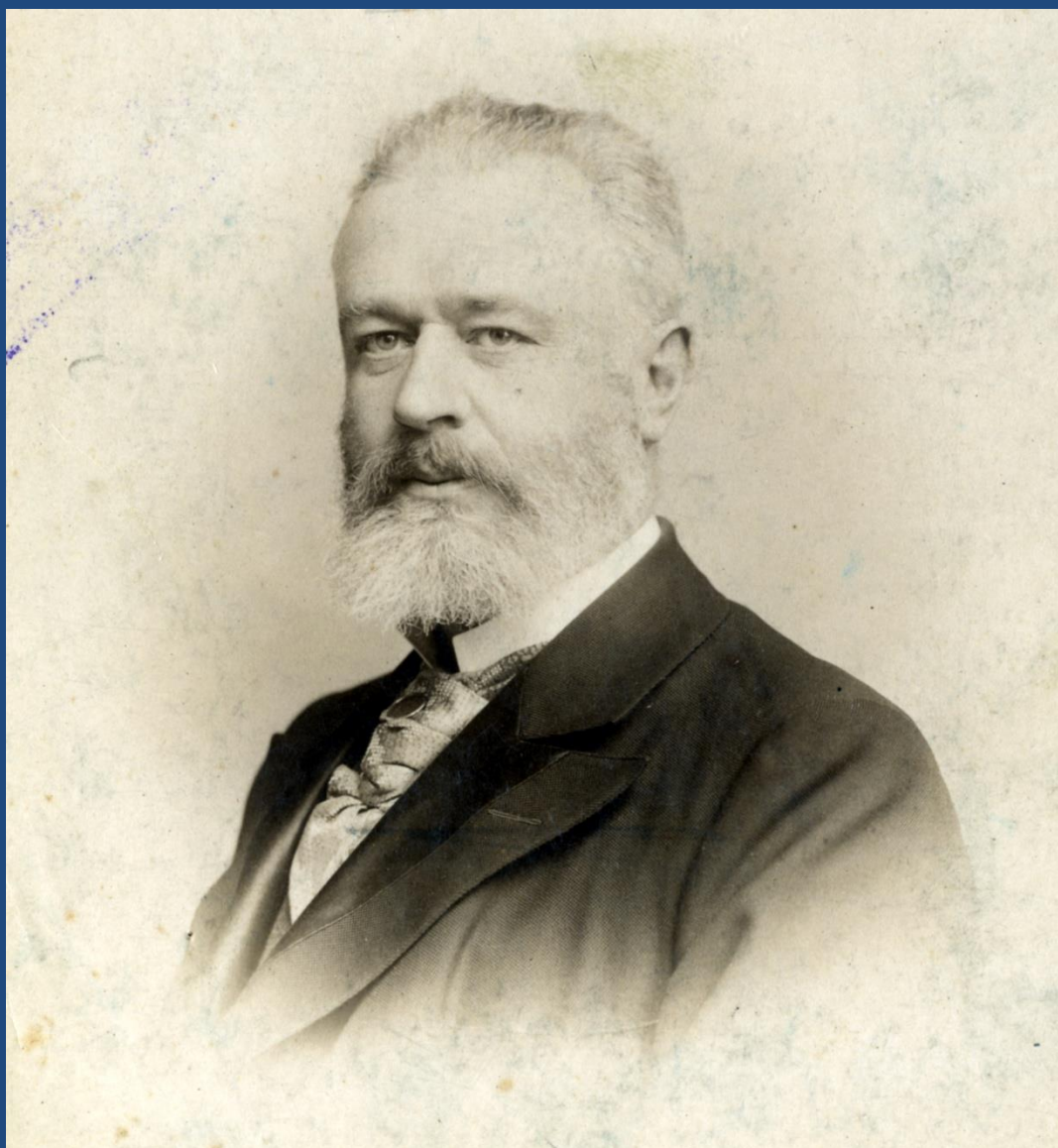


FI: BML

Biblioteca Medicea Laurenziana, Florencia



Biblioteca Arata [2021]



Pedro Narciso Arata (1849-1922) [1897]



Biblioteca Arata [1988]



Biblioteca Arata [1988]

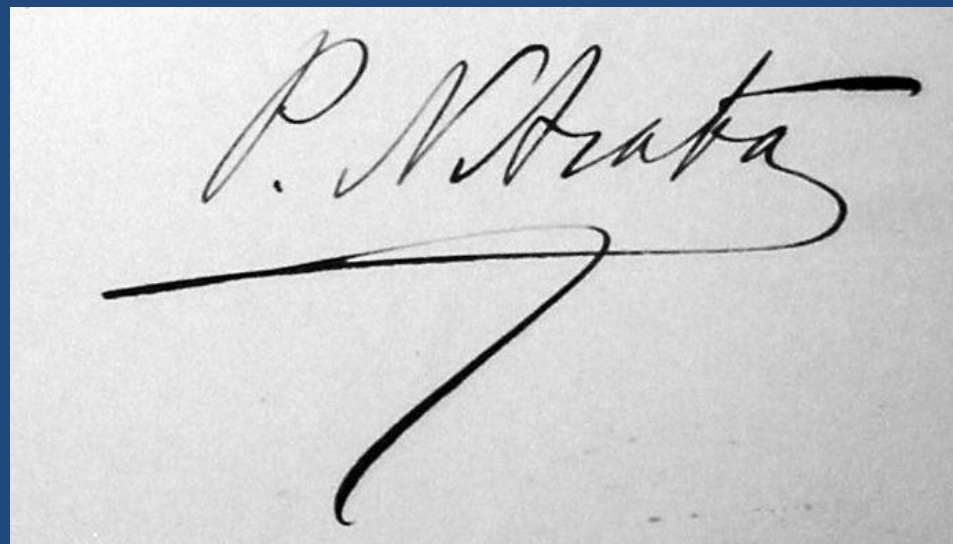


FIRMAS, SELLOS Y  
*EX LIBRIS*: EVOLUCIÓN DE  
LAS MARCAS DE PROPIEDAD  
EN LA BIBLIOTECA DEL  
HUMANISTA ARGENTINO  
PEDRO N. ARATA

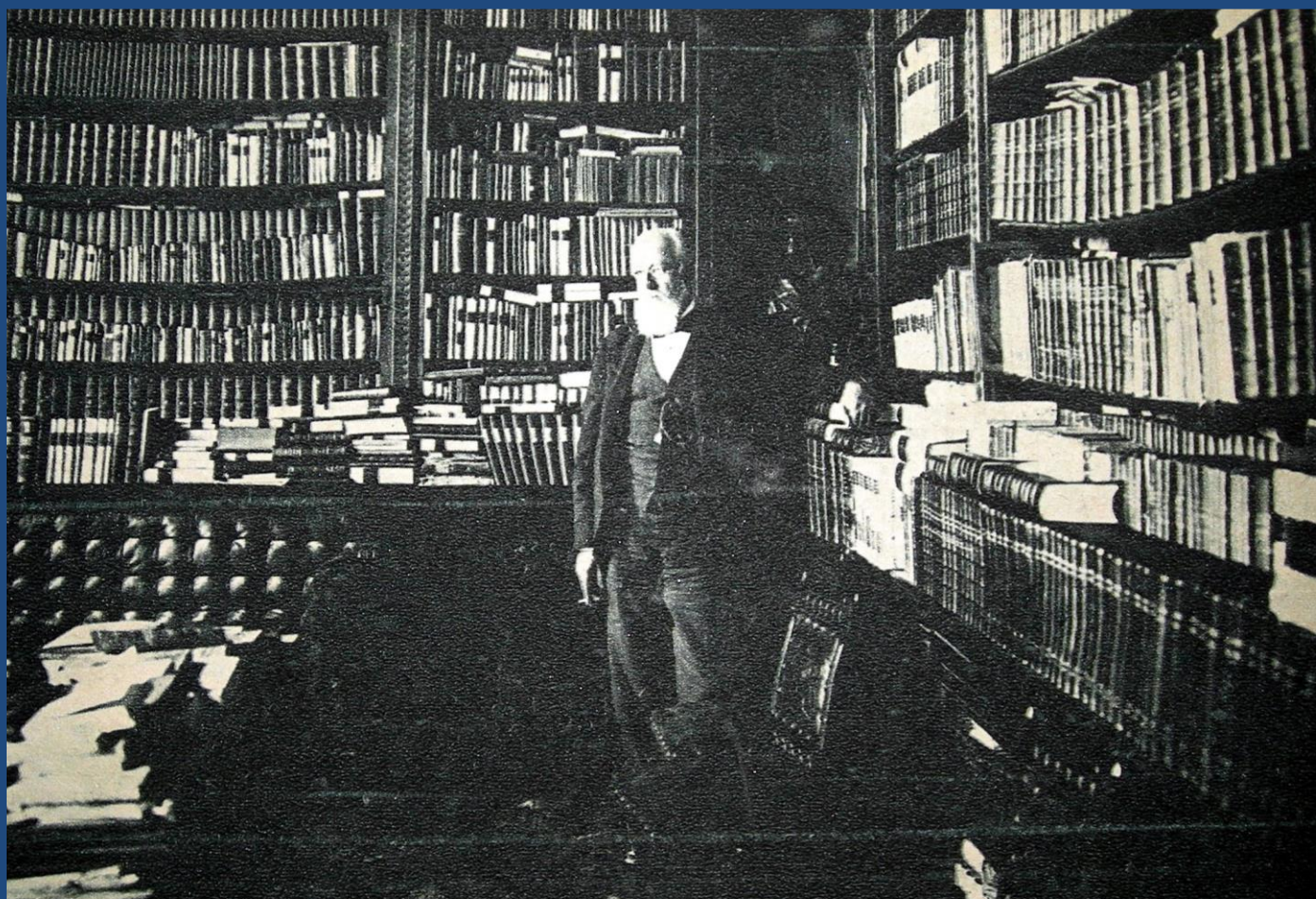
*Por Diego Medan*



Exlibris de P. N. Arata [c. 1890]



Sellos y firma de P. N. Arata



P. N. Arata en su biblioteca [1921]



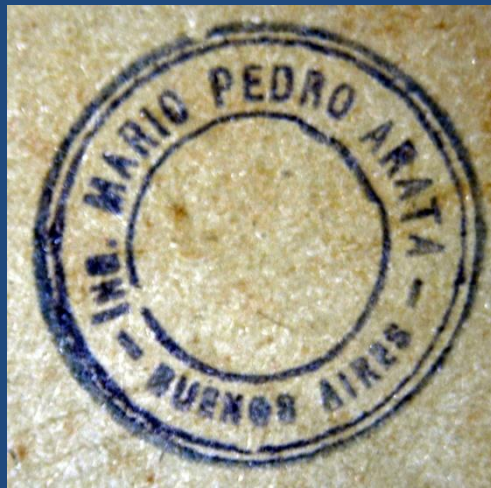
Donación Arata en la Academia Nacional de Medicina (vista parcial)



Biblioteca Arata en la Facultad de Agronomía de la U. B. A.

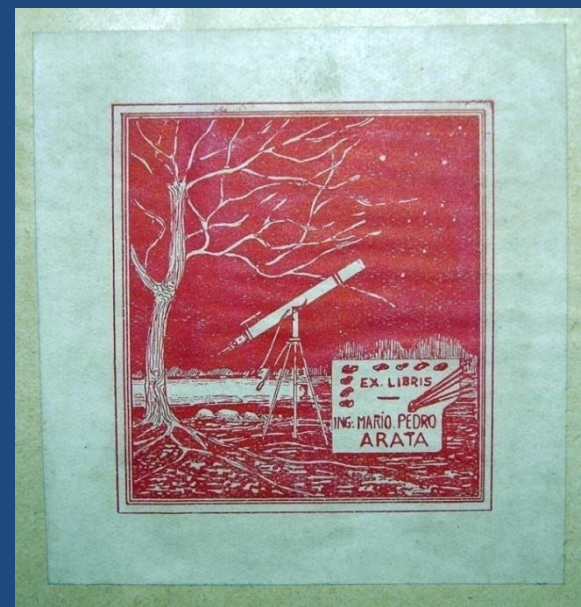
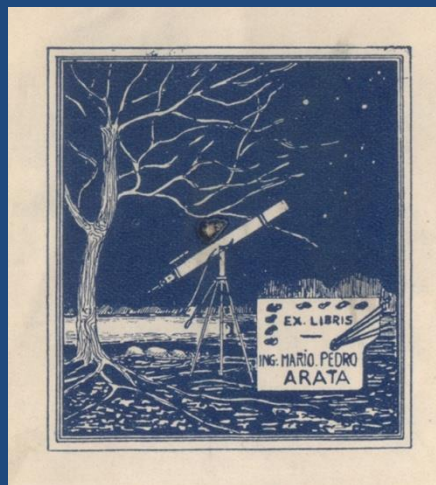
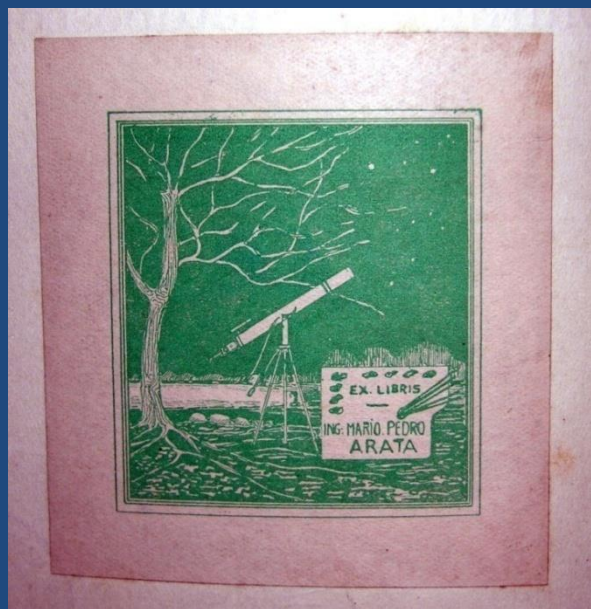


Mario Pedro Arata (1891-1961) [c. 1944]



Marcas genuinas de M. P. Arata: firma y sellos





Marcas genuinas de M. P. Arata: exlibris

# Dispositivos de intervención de M. P. Arata

## 1. Sellos cancelatorios



## 2. Sellos distractivos



## 3. Exlibris apócrifo



Telesio, Bernardino. 1586.  
...*De rerum natura iuxta  
propria principia Libri IX...*  
Neapoli: Horatium  
Salvianum [catálogo de  
librero, 2017]



Kiranus, King of Persia. 1634  
*Moderante auxilio redemptoris  
supremi...* [Leipzig: Aera C.]  
[Othmer Library of Chemical  
History, Philadelphia]

*Moderante Auxilio Redemptoris Supremi,*  
KIRANI KIRANIDES,  
*Et ad eas*  
RHYAKINI KORONIDES.

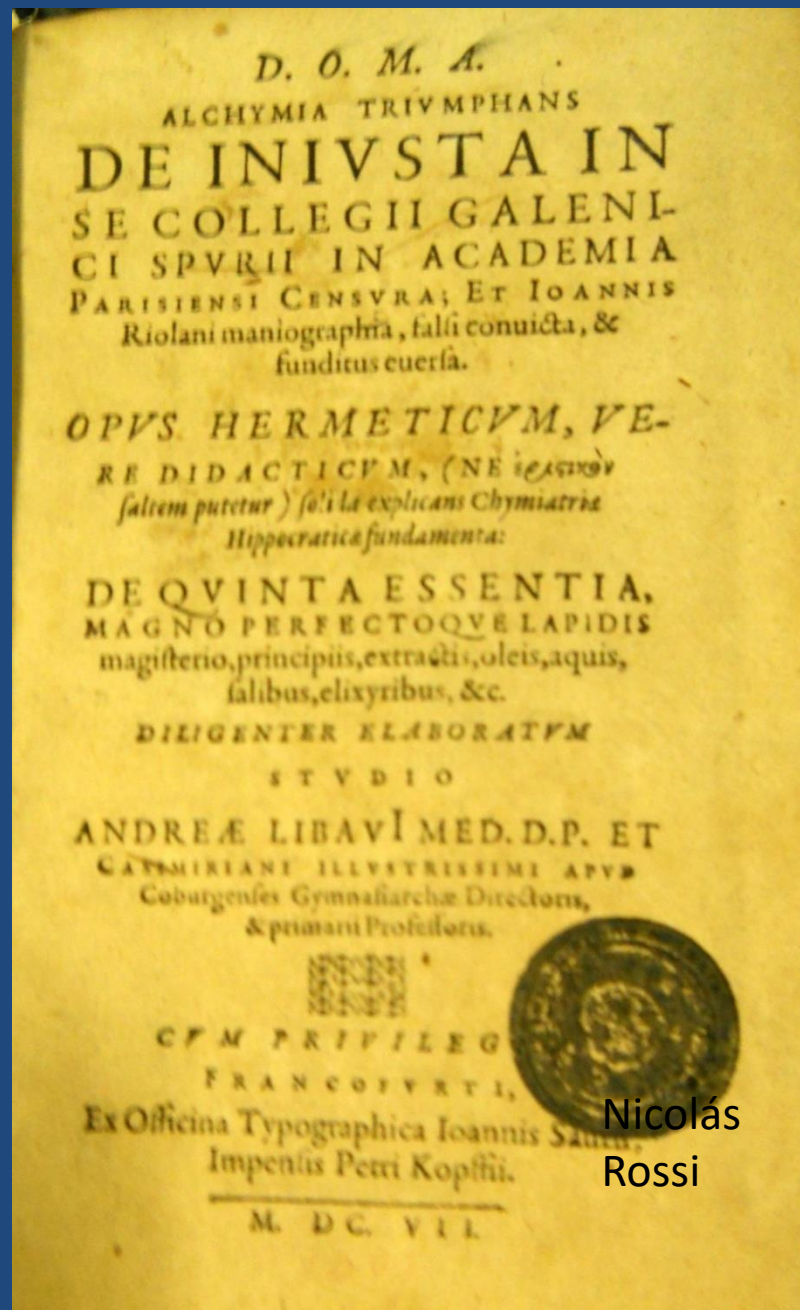
*Quorum ille*  
In Quaternario tam Librorum, quam Ele-  
mentari, e totidem Linguis,  
Primò de GEMMIS XXIV. HERBIS XXIV. AVI-  
BILIBUS XXIV. ac PISCIBUS XXIV. quadrifariam semper,  
& ferè mixtissimo Theriapharmacum consti-

*tuendum agit 5*  
Inde Libro II. de Animalibus XL. Lib. III. de Avibus XLIV.  
sigillatim, & Lib. IV. de LXXIV. Piscibus iterum,  
eorumq. viribus medicamentosis:

Hic verò studio per totum quadrifido  
M.S. post semi-millennarium antiorum ex inemena-  
tissimo primùm edidit, 2. Notis incesperatis subjunctisq.  
illustravit, 3. Praefatione Isagogicâ ornavit,  
& 4. deniq. Indicibus auxit.



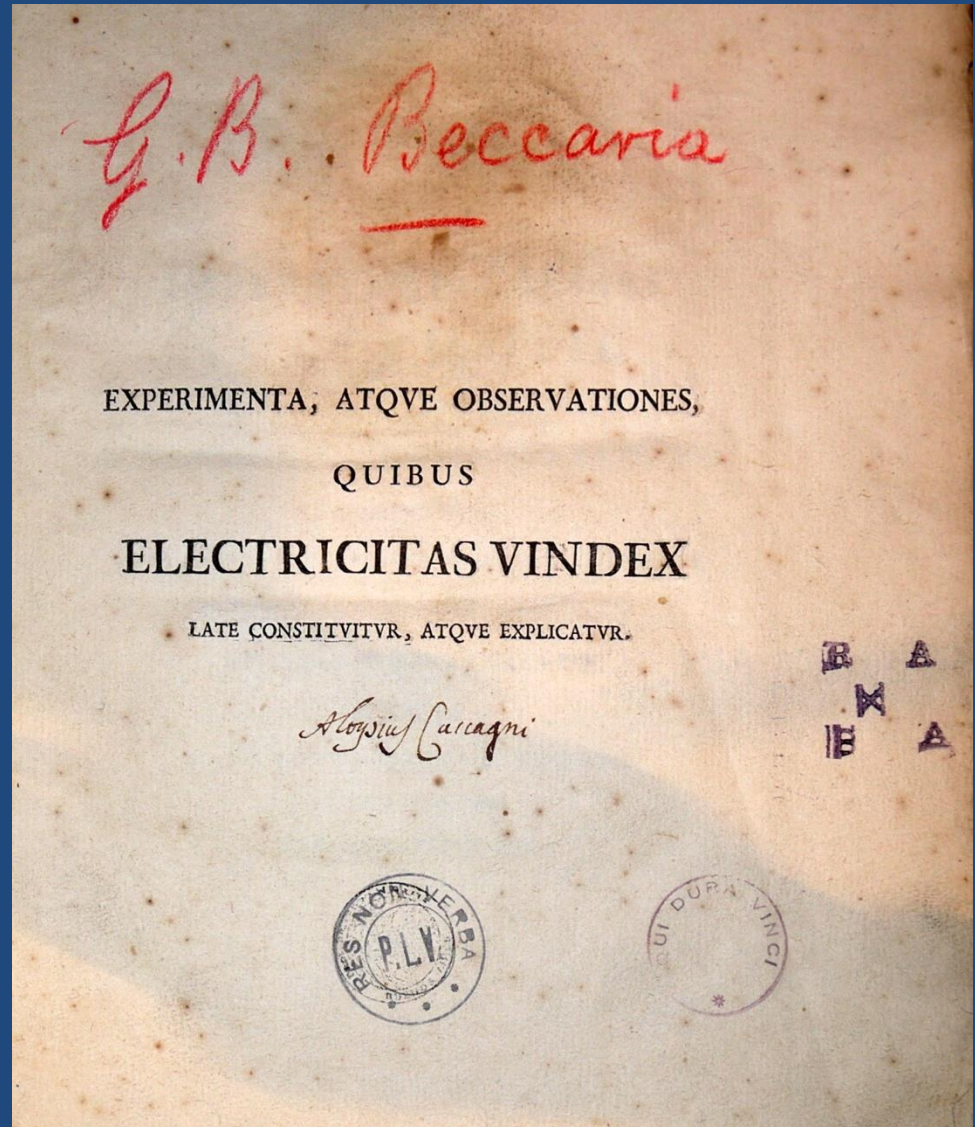
Libavius, Andreas. 1607.  
*Alchymia triumphans...*  
Francofurti: Ioannis Saurii  
[catálogo de librero, 2017]



Dalla Torre, Poncino. 1581.  
*Le piacevoli, e ridicolose  
Facetie ...* Cremona:  
Thomaso Vacchello  
[catálogo de librero, 2019]



Beccaria, Giambattista. 1769. *Experimenta, atqve observationes...* Augustae Taurinorum: Typ. Regia  
[Biblioteca de R. Ferrari]

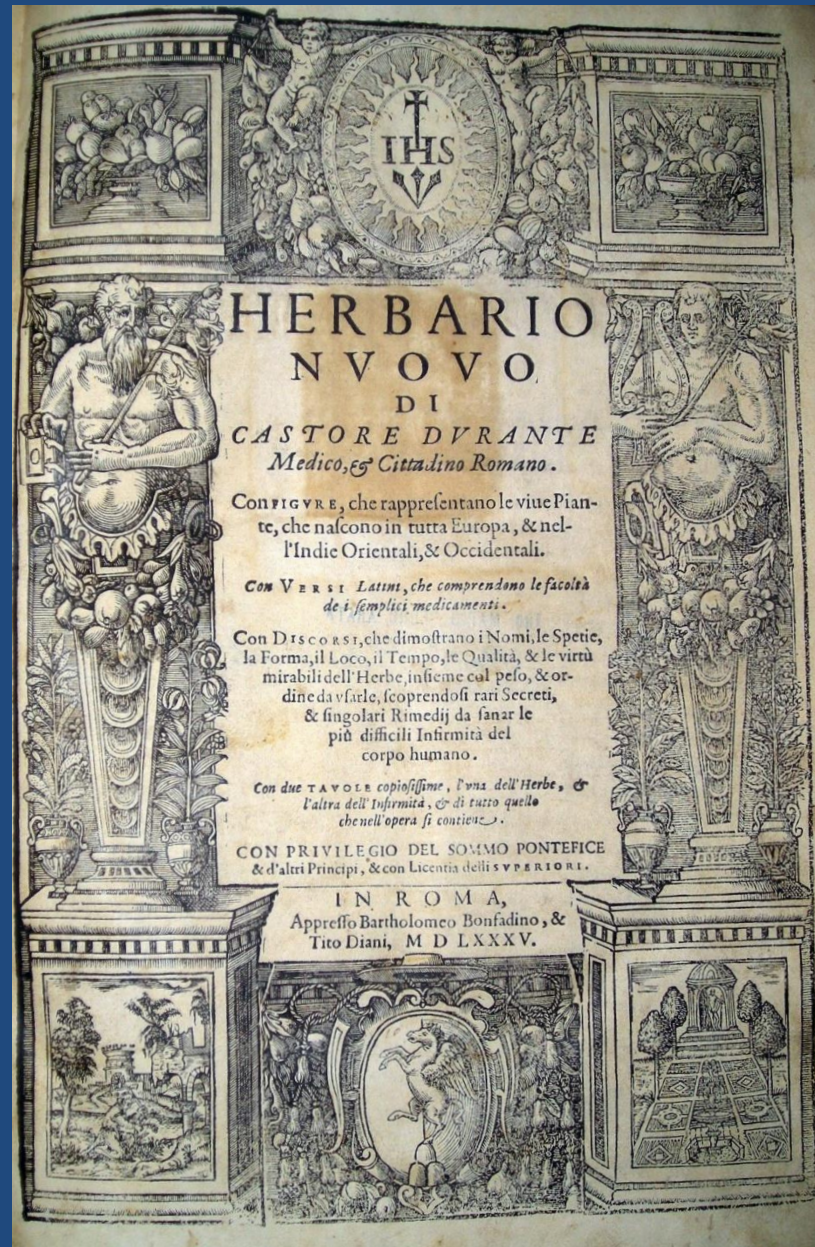


reverso de portada





Durante, Castore. 1585.  
*Herbario nuovo...* Roma,  
Bonfadini e Diani  
[Biblioteca de la Academia  
Argentina de Letras –  
Fondo Lermon]



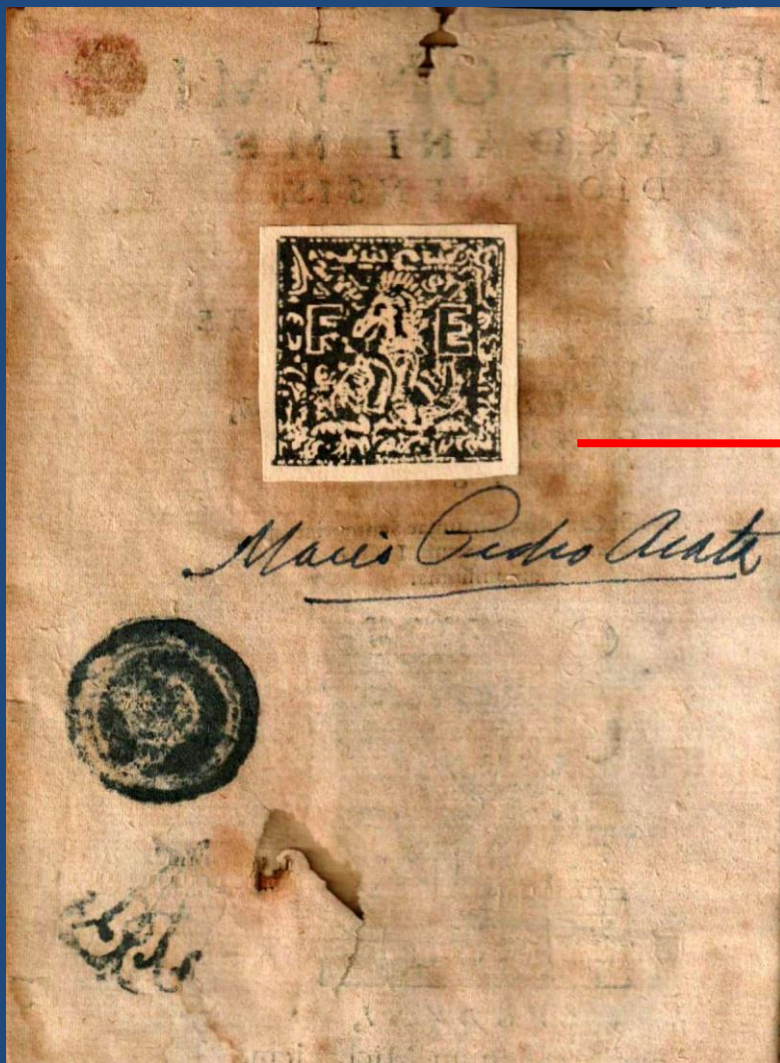
reverso de portada



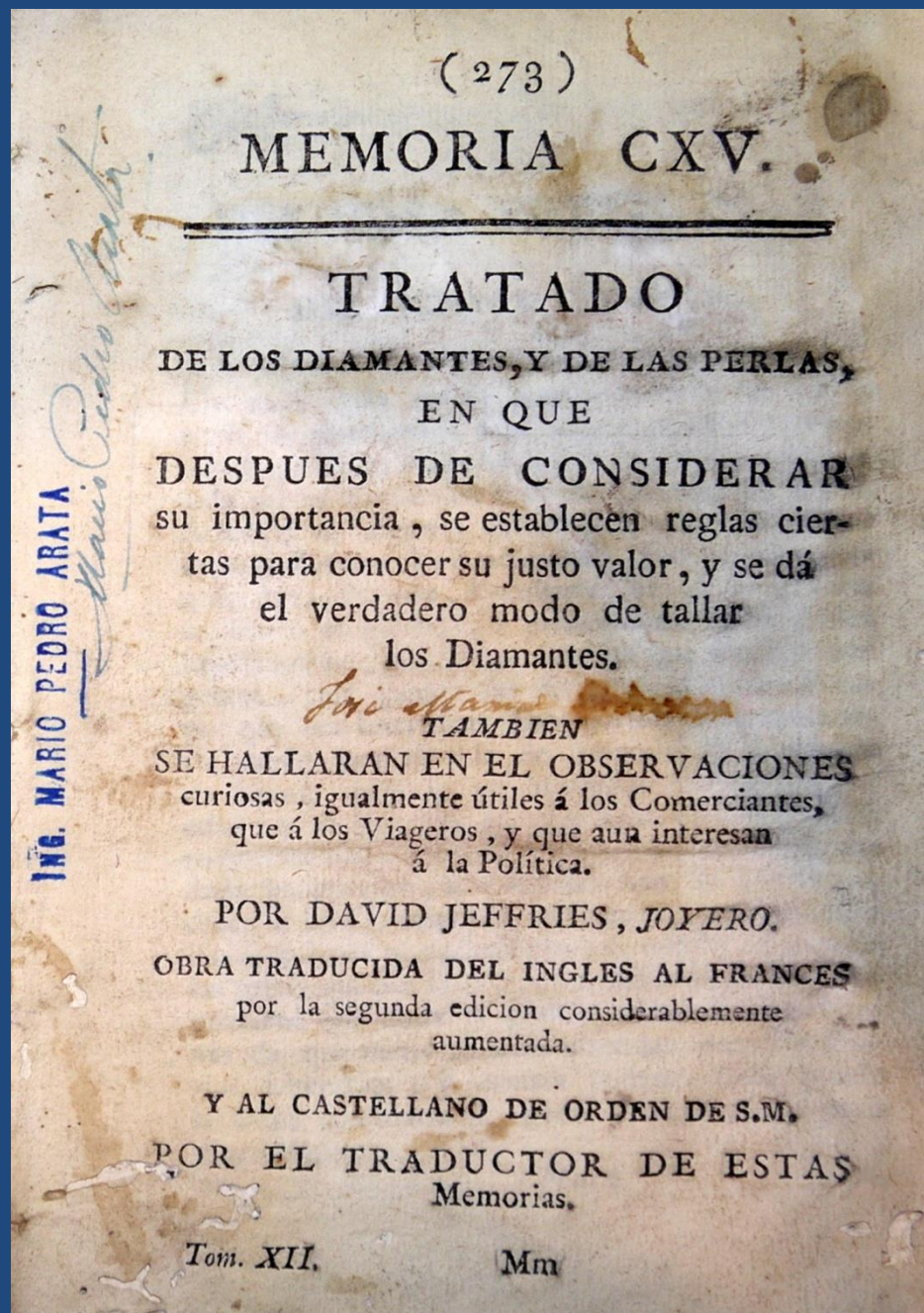
Cardano, Girolamo



*reverso de portada*



Jeffries, David. 1791.  
*Tratado de los diamantes,  
y de las perlas...*  
[Madrid?]: Antonio  
Fernández [Biblioteca  
Arata]



reverso de portada

(172)

MEMORIA ORN.

*Handwritten signature*

DE LOS DIPTEROS Y DE LAS LIBRAS

EN QUE

DESPUES DE CONSIDERAR

su importancia, se establecen reglas para

las que con mayor justicia y equidad

se debe proceder en el modo de

los siguientes

TAMBIEN

SE HAN DE TENER EN OBSERVACION

que los libros de la Comandancia

de la Comandancia

DE LOS DIPTEROS Y DE LAS LIBRAS

DE LA TRADUCCION DE LOS DIPTEROS Y DE LAS LIBRAS

por la segunda edicion con el fin de

aprovecharse



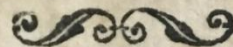
Mexía, Pedro. 1565.  
*Ragionamenti del  
magnifico...* Venetia:  
Andrea Reuenoldo  
[New York Public  
Library]

RAGIONAMENTI  
DEL MAGNIFICO,

E NOBILE CAVALIERE  
PIETRO MESSIA.

Ne i quali, per marauiglioso modo, trattandosi di  
diuerse materie, si ha cognitione di molte,  
& uarie cose, non piu dette, nè  
scritte da altri.

Tradotti dal Sig. ALFONSO VLLOA.

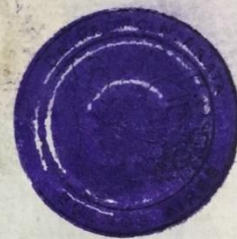


AL SERENISSIMO, ET INCLITO  
PRINCIPE FERDINANDO,  
Arciduca d'Austria.

CON PRIVILEGIO.

ING. MARIO PEDRO ARATA

*Mario Pedro Arata*



IN VENETIA, appresso Andrea Reuenoldo,

M D LXV.

1565.

*reverso de portada*





Benzoni, Girolamo.  
1572. La historia del  
Mondo Nvovo...  
Venetia: Pietro &  
Francesco Tini.  
[Academia Argentina  
de Letras]



*reverso de portada*



Mexía, Pedro. 1555. *La selva di varia lettione...*  
Venetia: Michele Tramezino  
[New York Public Library]



reverso de portada



Mario Pedro Arata

Copyright  
del Principio del Somno  
del Principio del Somno  
del Principio del Somno

*La Explicacion de el catechismo* de Nicolás Yapuguay (1724)  
a la luz del ejemplar de la Colección Arata

The *Explicacion de el catechismo* by Nicolás Yapuguay (1724)  
in the light of the copy of the Arata Collection

*Diego Medan*\*

*IHS. Antiguos Jesuitas en Iberoamérica* 6: 40-60, 2018.

Yapuguai, Nicolas. 1724.  
*Explicacion de el  
catechismo en lengua  
guarani...* S. Maria La  
Mayor [colección privada]

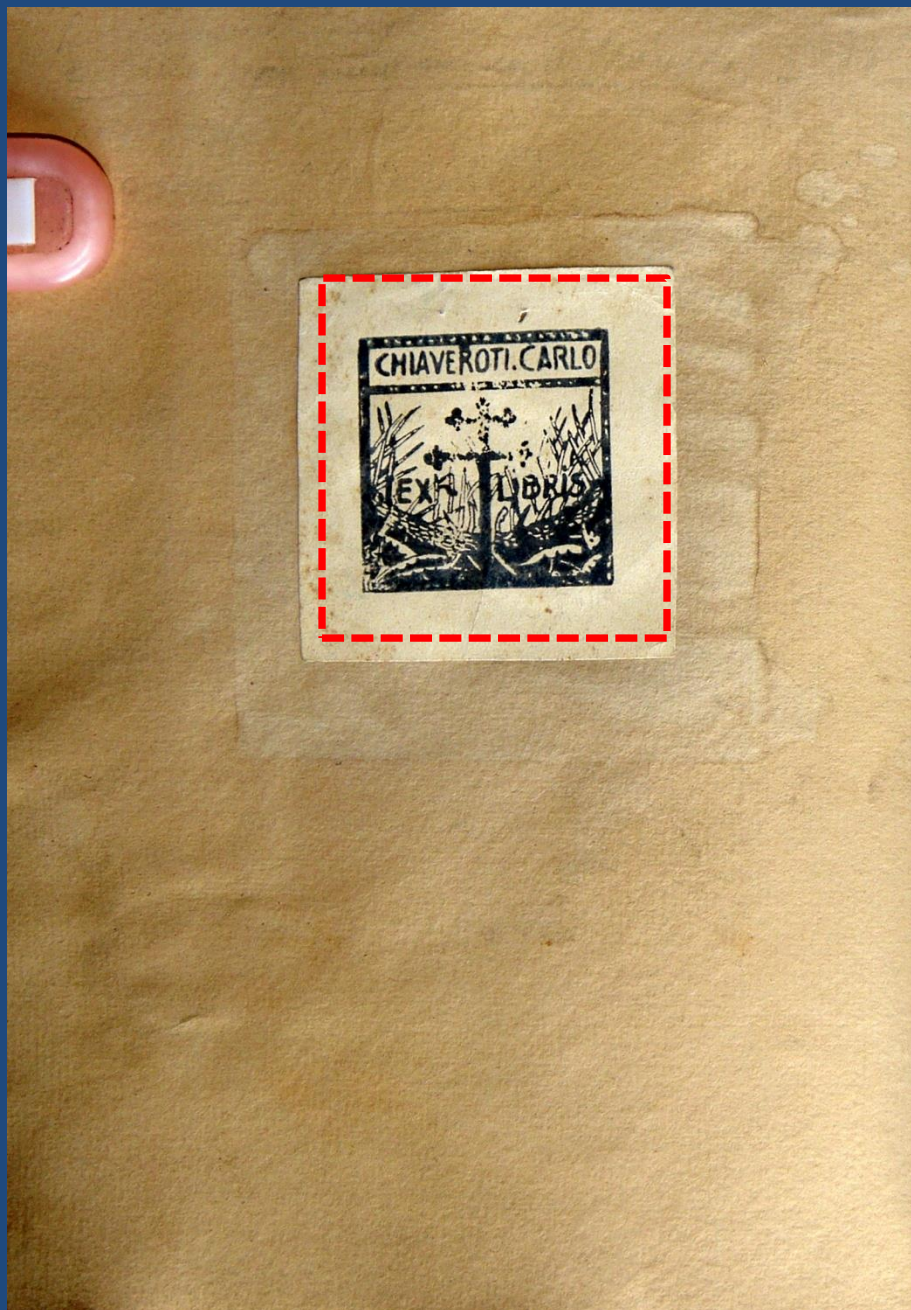
EXPLICACION  
DE EL  
CATECHISMO  
EN LENGUA GUARANI  
POR NICOLAS YAPUGUAI  
CON DIRECCION  
DEL P. PAULO RESTIVO  
DE LA COMPANIA  
DE  
JESUS

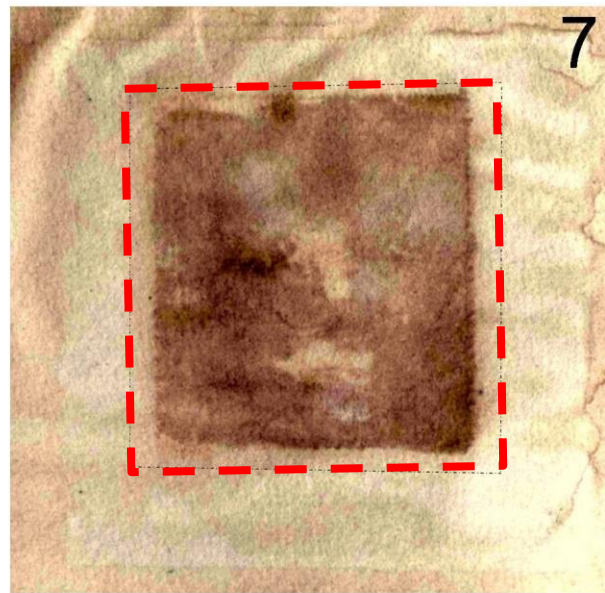
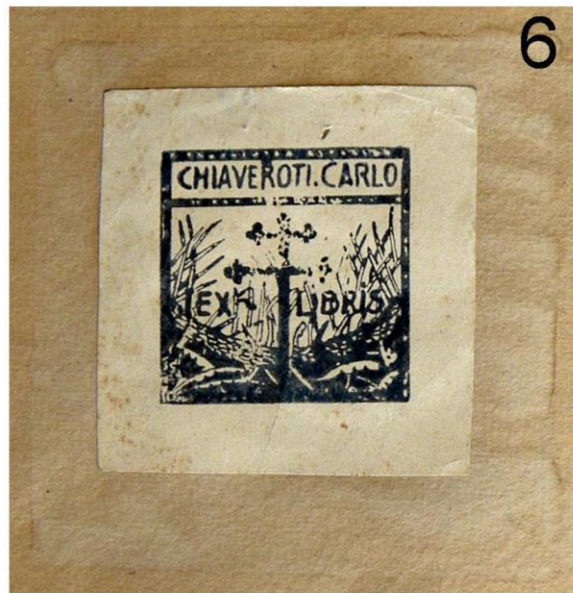


En el Pueblo de S. MARIA La Mayor.  
AÑO DE MDCCXXIV

1724

*reverso de portada*

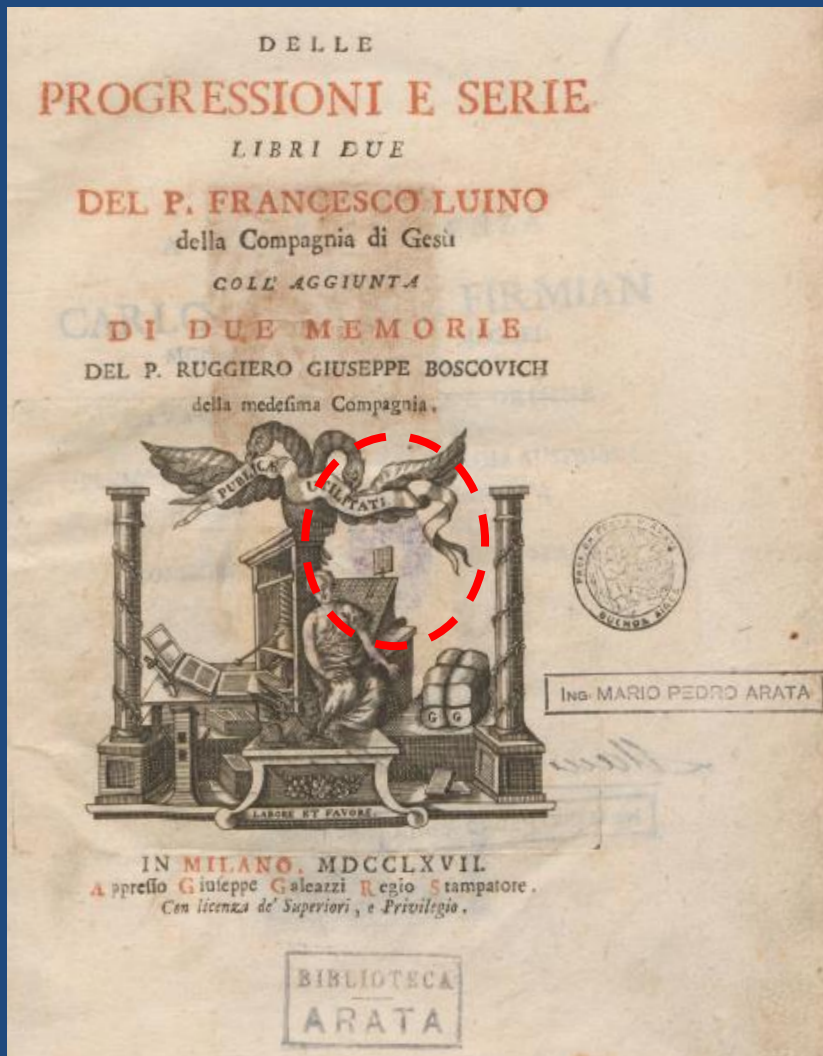




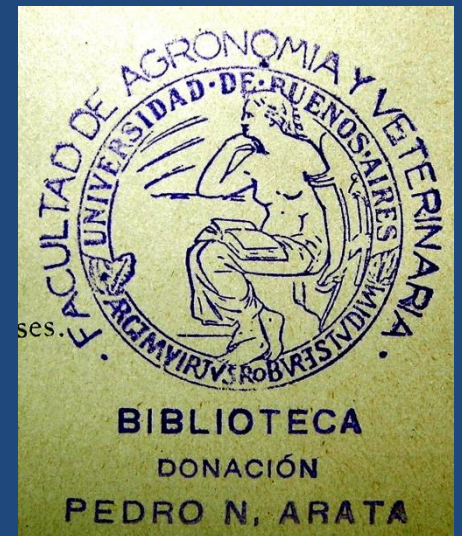
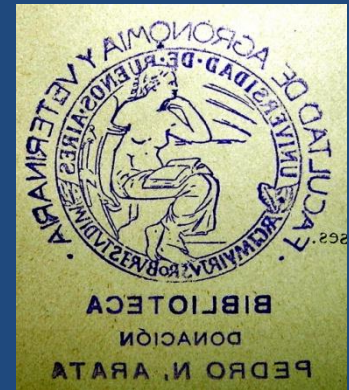
5 cm



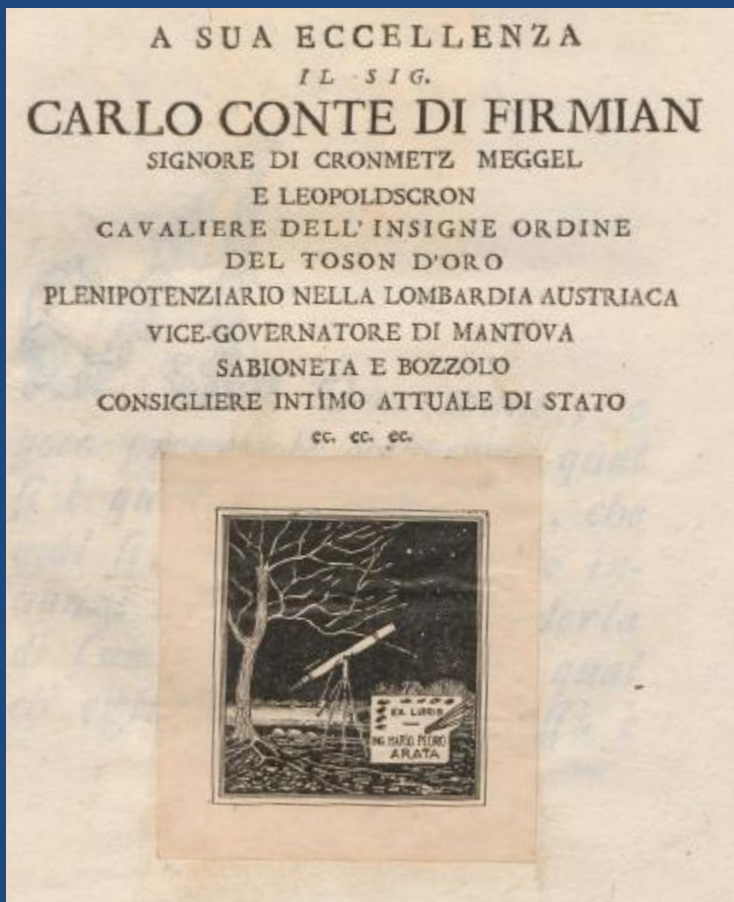
reverso de portada



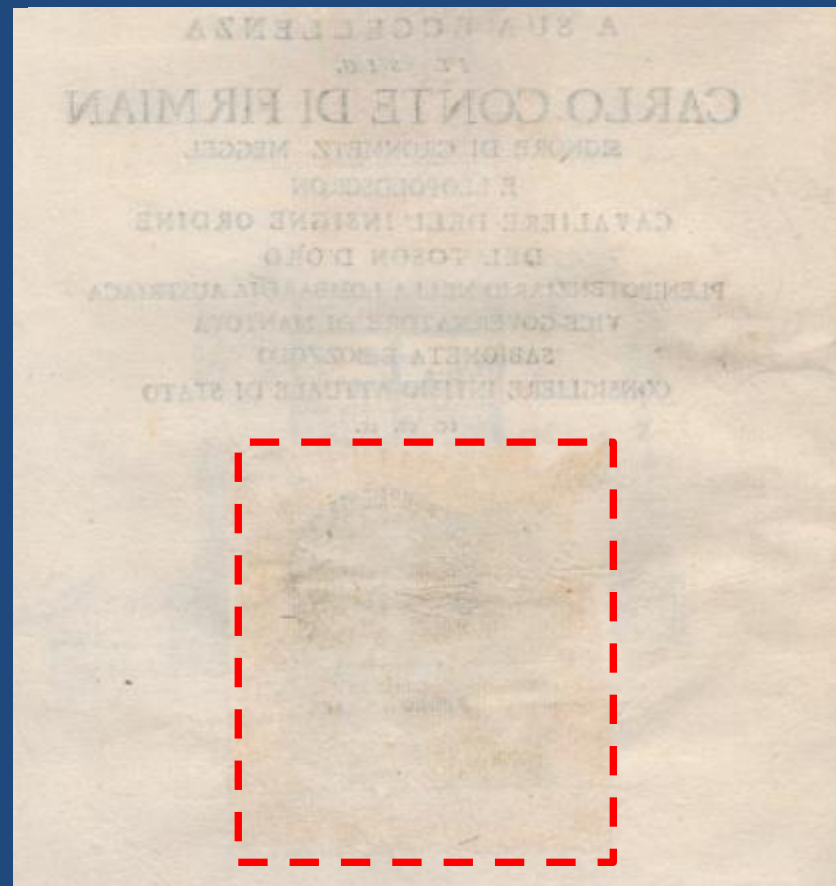
Luini, F. & Bošković, R. J. 1767. *Delle progressioni e serie libri due...* Milano: Giuseppe Galeazzi [Bibliothek der ETH, Zürich]



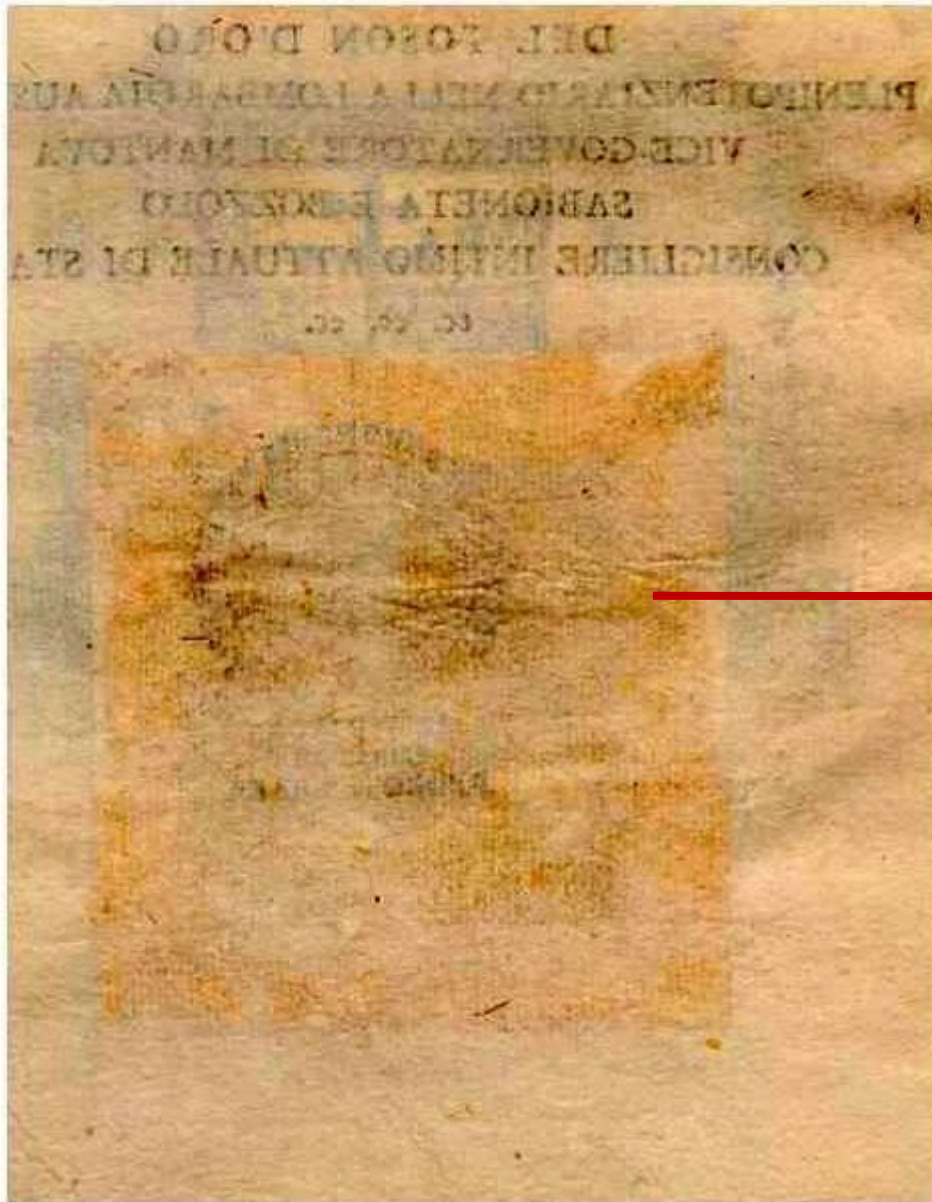
*dedicatoria*



*reverso de dedicatoria*



*reverso de dedicatoria*



# Catálogo fichero de la Biblioteca Arata [1949]

anverso

FACULTAD DE AGRONOMIA Y VETERINARIA  
DONACION PEDRO NARCISO ARATA  
AÑO 1946 \* SU BIBLIOTECA (otro)

Autor: BOSCOVICH - JOSE - RUGGIORO - Y  
Materia: MATEMATICAS Edición Año 1767  
Tomos 1 Anaquel No. 9 Estante 42 (3)  
Obra: COMPLETA si INCOMPLETA  
Encuadernado si Rústica Libro si Folleto  
Estado: MUY BUENO si BUENO REGULAR MALO  
No. 578 Fichó  
Letra B. Fecha 49 Notas  
Caja No. *Mano Pedro Arata*

NOTAS: Para Ser Italiano.  
DELLE PROGRESSIONI E  
SERIE - libro 2  
Ceta acompañada como trabajo  
original del autor, que es:  
- LUINO - FRANCISCO -  
(ver ficha por este autor)  
*LA*

reverso

## Conclusiones

Mario Pedro Arata llevó a cabo un plan sistemático de ocultamiento y/o eliminación de las marcas dejadas por su padre -aplicando a la vez las suyas- en libros antiguos y valiosos que quedaron en poder de la familia. Esta apropiación le habría permitido vender los libros evadiendo el escrutinio de sus hermanos.

En al menos una oportunidad, aplicó este procedimiento a un volumen de los ya donados a la Universidad de Buenos Aires, que se encontraban bajo su custodia.

Leer libros es una manera de adentrarse en la complejidad humana. Examinar su ropaje también lo es. Miremos las marcas de propiedad sin ingenuidad. Miremos dos veces.

## Agradecimientos

Analía Fernández Rojo

Roberto Ferrari

Daniel Salaverria

Laura Martino

Marcela Pandiello Pascua

Vanesa Berasa

Bibliotecarios, archivistas, bibliófilos y  
libreros de aquí y de allá

Y a ustedes, por su atención y paciencia!